

Esther 2,19-23

19 Und als man noch einmal Jungfrauen zusammenbrachte, saß Mordechai im Tor des Königs. 20 Und Ester sagte nichts von ihrer Herkunft und von ihrem Volk, wie ihr Mordechai geboten hatte; denn Ester tat nach dem Wort Mordechais wie zur Zeit, als er ihr Pflegevater war. 21 In jenen Tagen, als Mordechai im Tor des Königs saß, gerieten zwei Kämmerer des Königs, Bigtan und Teresch, die an der Schwelle die Wache hielten, in Zorn und trachteten danach, Hand an den König Ahasveros zu legen. 22 Als das Mordechai zu wissen bekam, sagte er es der Königin Ester, und Ester sagte es dem König in Mordechais Namen. 23 Und als man nachforschte, wurde es als richtig befunden, und sie wurden beide an den Galgen gehängt. Und es wurde vor dem König in die Chronik geschrieben.

Есфирь 2:19-23

19 Когда девушек собирали во второй раз, Мардохей сидел у царских ворот. 20 А Есфирь ничего не говорила о своих родственниках и о народе, как сказал ей Мардохей, потому что она слушалась наставлений Мардохея, как в те времена, когда он ее растил. 21 В то время как Мардохей сидел у царских ворот, Бигтан и Тереш, двое царских евнухов, охранявших порог, разгневались и составили заговор, чтобы убить царя Ксеркса. 22 Но Мардохей узнал о заговоре и рассказал царице Есфири, а она рассказала об этом царю от имени Мардохея. 23 Дело было расследовано и доказано, и обоих евнухов повесили на виселице. Обо всем этом было записано в летописи в присутствии царя.

Esther 4,6-11

6 Da ging Hatach hinaus zu Mordechai auf den Platz der Stadt, der vor dem Tor des Königs war.7 Und Mordechai sagte ihm alles, was ihm begegnet war, auch die Summe des Silbers, das Haman versprochen hatte, in des Königs Schatzkammer darzuwägen, wenn die Juden vertilgt würden,8 und gab ihm eine Abschrift des Gesetzes, das in Susa angeschlagen war, sie zu vertilgen, damit er's Ester zeige und es ihr sage und ihr gebiete, dass sie zum König hineingehe und zu ihm flehe und bei ihm Fürbitte tue für ihr Volk.9 Und als Hatach hineinkam und Ester die Worte Mordechais sagte,10 sprach Ester zu Hatach und gebot ihm, Mordechai zu sagen:11 Es wissen alle Großen des Königs und das Volk in den Provinzen des Königs, dass jeder, der ungerufen zum König hineingeht in den inneren Hof, Mann oder Frau, nach dem Gesetz sterben muss, es sei denn der König strecke das goldene Zepter ihm entgegen, damit er am Leben bleibe. Ich aber bin nun seit dreißig Tagen nicht gerufen worden, zum König hineinzukommen.

Есфирь 4,6-11

6 Хатах вышел к Мардохею на городскую площадь, что перед царскими воротами.7 Мардохей рассказал ему обо всем, что с ним случилось, и о точной мере серебра, которую Аман пообещал отвесить в царскую сокровищницу за истребление иудеев.8 Он дал ему и копию текста указа об их искоренении, который был обнародован в Сузах, чтобы он показал его Есфири, разъяснил ей и побудил ее пойти к царю – молить его о милости и просить за свой народ.9 Хатах возвратился и передал Есфири то, что сказал Мардохей.10 Тогда она велела ему сказать Мардохею:11 – Все чиновники царя и народ царских провинций знают, что для любого мужчины или женщины, которые войдут к царю во внутренний двор незванными, есть лишь один закон – такой человек будет предан смерти. В живых может остаться только тот, к кому царь протянет свой золотой скипетр. Но тридцать дней прошло с тех пор, как меня последний раз звали к царю.

Esther 4,12-17

12 Und als Esters Worte Mordechai gesagt wurden, 13 ließ Mordechai Ester antworten: Denke nicht, dass du dein Leben errettet, weil du im Palast des Königs bist, du allein von allen Juden. 14 Denn wenn du zu dieser Zeit schweigen wirst, wird eine Hilfe und Errettung von einem andern Ort her den Juden erstehen. Du aber und deines Vaters Haus, ihr werdet umkommen. Und wer weiß, ob du nicht gerade um dieser Zeit willen zur königlichen Würde gekommen bist? 15 Ester ließ Mordechai antworten: 16 So geh hin und versammle alle Juden, die in Susa sind, und fastet für mich, dass ihr nicht esst und trinkt drei Tage lang, weder Tag noch Nacht. Auch ich und meine Dienerinnen wollen so fasten. Und dann will ich zum König hineingehen entgegen dem Gesetz. Komme ich um, so komme ich um. 17 Mordechai ging hin und tat alles, was ihm Ester geboten hatte.

Есфирь 4,12-17

12 Когда Мардохею передали слова Есфири, 13 он велел ответить так: – Не думай, что раз ты находишься в царском доме, ты одна из всех иудеев уцелеешь. 14 Если в это время ты промолчишь, спасение и избавление для иудеев придут откуда-нибудь еще, но ты и дом твоего отца пропадете. И кто знает, не ради такого ли времени облеклась ты царским саном? 15 Тогда Есфирь велела ответить Мардохею: 16 – Ступай, собери вместе всех сузских иудеев и поститесь ради меня. Ни ночью, ни днем не ешьте и не пейте в течение трех дней. Я со своими служанками тоже буду поститься, как и вы. Потом я пойду к царю, хотя это и против закона, и если пропаду – то пропаду. 17 Мардохей пошел и исполнил все, что велела ему Есфирь.

Esther 5,1-3

1 Und am dritten Tage kleidete sich Ester königlich und trat in den inneren Hof am Palast des Königs gegenüber dem Palast des Königs. Und der König saß auf seinem königlichen Thron im königlichen Saale gegenüber dem Tor des Palastes. 2 Und als der König die Königin Ester im Hofe stehen sah, fand sie Gnade vor seinen Augen. Und der König streckte das goldene Zepter in seiner Hand Ester entgegen. Da trat Ester herzu und rührte die Spitze des Zepters an. 3 Da sprach der König zu ihr: Was hast du, Ester, Königin? Und was begehrt du? Auch die Hälfte des Königreichs soll dir gegeben werden.

Есфирь 5,1-3

1 И вот, на третий день Есфирь надела свои царские одежды и встала во внутреннем дворе дворца, напротив царского тронного зала. Царь сидел на своем троне в зале, лицом к входу. Когда он увидел стоявшую во дворе царицу Есфирь, он смилостивился над ней² и протянул к ней золотой скипетр, который был у него в руке. Есфирь подошла и коснулась конца скипетра. 3 Царь спросил ее: – Что тебе, царица Есфирь? О чем ты просишь? Все тебе будет, даже полцарства.

Esther 5,4-8

4 Ester sprach: Gefällt es dem König, so komme der König mit Haman heute zu dem Mahl, das ich bereitet habe.5 Der König sprach: Eilt und holt Haman, damit geschehe, was Ester gesagt hat! Da nun der König und Haman zu dem Mahl kamen, das Ester bereitet hatte,6 sprach der König zu Ester, als man Wein trank: Was bittest du, Ester? Es soll dir gegeben werden. Und was begehrst du? Wäre es auch die Hälfte des Königreichs, es soll geschehen.7 Da antwortete Ester: Meine Bitte und mein Begehren ist:8 Hab ich Gnade gefunden vor dem König und gefällt es dem König, meine Bitte zu gewähren und zu tun nach meinem Begehren, so komme der König mit Haman zu dem Mahl, das ich für sie bereiten will. Morgen will ich dann tun, was der König gesagt hat.

Есфирь 5,4-8

4 – Если царю угодно, – ответила Есфирь, – то пусть царь вместе с Аманом придут сегодня на пир, который я для него устроила.5 – Немедленно сходите за Аманом, – сказал царь, – чтобы нам исполнить просьбу Есфири. Так царь с Аманом пошли на пир, который устроила Есфирь.6 Когда они пили вино, царь спросил у Есфири: – Чего же ты хочешь? Все тебе будет. Какова твоя просьба? Даже полцарства – все получишь!7 Есфирь ответила: – Мое желание и моя просьба таковы:8 если я нашла у царя расположение, и если царю угодно даровать мне то, чего я хочу, и исполнить мою просьбу, то пусть царь с Аманом придут и завтра на пир, который я для них устраю. Тогда я и отвечу на царский вопрос.

Esther 5,9-14

9 Da ging Haman an dem Tage hinaus fröhlich und guten Mutes. Aber als er Mordechai im Tor des Königs sah, wie er nicht aufstand und sich nicht vor ihm fürchtete, wurde er voll Zorn über Mordechai. 10 Aber er hielt an sich. Und als er heimkam, sandte er hin und ließ seine Freunde holen und seine Frau Seresch¹¹ und zählte ihnen auf die Herrlichkeit seines Reichtums und die Menge seiner Söhne und alles, wie ihn der König so groß gemacht habe und dass er über die Fürsten und Großen des Königs erhoben sei. 12 Auch sprach Haman: Und die Königin Ester hat niemand kommen lassen mit dem König zum Mahl, das sie bereitet hat, als nur mich, und auch morgen bin ich zu ihr geladen mit dem König. 13 Aber das alles ist mir nicht genug, solange ich den Juden Mordechai sitzen sehe im Tor des Königs. 14 Da sprachen zu ihm seine Frau Seresch und alle seine Freunde: Man mache einen Galgen, fünfzig Ellen hoch, und morgen früh sage dem König, dass man Mordechai daran aufhänge. Dann geh du mit dem König fröhlich zum Mahl. Das gefiel Haman gut, und er ließ einen Galgen aufrichten.

Есфирь 5,9-14

9 Аман вышел в тот день веселый и в прекрасном настроении. Но, увидев у царских ворот Мардохея и заметив, что тот не встал и не выказал перед ним страха, он разозлился на него. 10 Однако Аман сдержался и пошел домой. Собрав вместе своих друзей и свою жену Зерешь, 11 Аман хвастался им своим огромным богатством, множеством сыновей и всеми почестями, которыми удостоил его царь, и тем, как он возвысил его над всеми сановниками и чиновниками. 12 – Но это еще не все, – добавил Аман. – Я – единственный, кого царица Есфирь пригласила вместе с царем на пир, который она устроила. Она пригласила меня вместе с царем и на завтра. 13 Но меня это не радует, пока я вижу иудея Мардохея, сидящего у царских ворот. 14 Его жена Зерешь и все друзья сказали ему: – Вели построить виселицу пятидесяти локтей^[1] высотой и утром попроси царя, чтобы Мардохея на ней повесили. А потом спокойно иди с царем на пир. Этот совет понравился Амону, и он велел построить виселицу.

Esther 6,1-6

1 In derselben Nacht konnte der König nicht schlafen und ließ sich die Chronik mit den Historien bringen. Als diese dem König vorgelesen wurden, 2 fand sich's geschrieben, dass Mordechai angezeigt hatte, wie die zwei Kämmerer des Königs, Bigtan und Teresch, die an der Schwelle die Wache hielten, danach getrachtet hatten, Hand an den König Ahasveros zu legen. 3 Und der König sprach: Welche Ehre und Würde hat Mordechai dafür bekommen? Da sprachen die Diener des Königs, die um ihn waren: Er hat nichts bekommen. 4 Und der König sprach: Wer ist im Hof? Haman aber war in den Vorhof gekommen draußen vor des Königs Palast, um dem König zu sagen, dass man Mordechai an den Galgen hängen sollte, den er für ihn aufgerichtet hatte. 5 Und des Königs Diener sprachen zu ihm: Siehe, Haman steht im Hof. Der König sprach: Lasst ihn hereintreten. 6 Und als Haman hereinkam, sprach der König zu ihm: Was soll man dem Mann tun, dem der König Ehre erweisen will? Haman aber dachte in seinem Herzen: Wem anders sollte der König Ehre erweisen wollen als mir?

Есфирь 6,1-6

1 Той ночью царь никак не мог уснуть и велел принести и читать ему свиток памятных записей, летопись его царствования. 2 Там было найдено, как Мардохей разоблачил Бигтана и Тереша, двух царских евнухов, охранявших порог, которые составили заговор, чтобы убить царя Ксеркса. 3 – Какие почести и сан получил за это Мардохей? – спросил царь. – Ничего для него не сделали, – ответили слуги, которые прислуживали ему. 4 Царь сказал: – Кто сейчас во дворе? А Аман только что вошел тогда во внешний двор дворца говорить с царем о том, чтобы повесить Мардохея на виселице, которую он для него поставил. 5 Его слуги ответили: – Во дворе сейчас стоит Аман. – Пусть войдет, – сказал царь. 6 Когда Аман вошел, царь спросил его: – Что следует сделать для человека, которого царь желает почтить? Аман подумал про себя: «Кого же еще царь хочет почтить, как не меня?»

Esther 6,7-11

7 Und Haman sprach zum König: Dem Mann, dem der König Ehre erweisen will,⁸ soll man königliche Kleider bringen, die der König zu tragen pflegt, und ein Ross, darauf der König reitet und dessen Kopf königlichen Schmuck trägt,⁹ und man soll Kleid und Ross einem Fürsten des Königs geben, dass er den Mann bekleide, dem der König Ehre erweisen will, und ihn auf dem Ross über den Platz der Stadt führen und vor ihm her ausrufen lassen: So tut man dem Mann, dem der König Ehre erweisen will.¹⁰ Der König sprach zu Haman: Eile und nimm Kleid und Ross, wie du gesagt hast, und tu so mit Mordechai, dem Juden, der im Tor des Königs sitzt, und lass nichts fehlen an allem, was du gesagt hast.¹¹ Da nahm Haman Kleid und Ross und zog Mordechai an und führte ihn über den Platz der Stadt und rief aus vor ihm her: So geschieht dem Mann, dem der König Ehre erweisen will.

Есфирь 6,7-11

7 И он ответил царю: – Пусть для человека, которого царь желает почтить,⁸ принесут одежды, что носит царь, и приведут коня, на котором ездит царь, – того коня, у которого на голове царский венец.⁹ Потом пусть одежды и коня дадут одному из самых высоких царских сановников. Пусть он оденет человека, которого царь желает почтить, и ведет его коня под уздцы по городским улицам, возвещая перед ним во всеуслышание: «Вот что делается для человека, которого царь желает почтить!»¹⁰ – Ступай тотчас же, – приказал Аману царь, – возьми одежды и коня и сделай так, как только что посоветовал, для иудея Мардохея, который сидит у царских ворот. Не забудь ничего из того, что ты предложил.¹¹ Аман взял одежды и коня. Он одел Мардохея и повел его коня под уздцы по городским улицам, возвещая перед ним во всеуслышание: – Вот что делается для человека, которого царь желает почтить!

Esther 6,12-14

12 Und Mordechai kam wieder zum Tor des Königs. Haman aber eilte nach Hause, traurig und mit verhülltem Haupt, 13 und erzählte seiner Frau Seresch und allen seinen Freunden alles, was ihm begegnet war. Da sprachen zu ihm seine Freunde und seine Frau Seresch: Ist Mordechai, vor dem du zu fallen begonnen hast, vom Geschlecht der Juden, so vermagst du nichts gegen ihn, sondern du wirst vor ihm vollends zu Fall kommen. 14 Als sie aber noch mit ihm redeten, kamen des Königs Kämmerer und geleiteten Haman eilends zu dem Mahl, das Ester bereitet hatte.

Есфирь 6,12-14

12 После этого Мардохей вернулся к царским воротам. А Аман поспешил домой, закрыв от горя голову, 13 и рассказал своей жене Зерешь и всем своим друзьям обо всем, что с ним случилось. Его советники и жена Зерешь сказали ему: – Раз Мардохей, из-за которого началось твое падение, из иудеев, то ты не сможешь устоять против него и непременно погибнешь!